

BOSQUES DE FUEGO

Agencia de Borde



MUSEO DE LA
SOLIDARIDAD
SALVADOR ALLENDE

BOSQUES DE FUEGO

Al caminar por una plantación de eucaliptos, se escuchan las cortezas resacas bajo nuestros pies, mientras que la serie de árboles/columnas se repiten siempre iguales, siempre ordenados. Este paisaje parece ser el mismo en todas partes, una grilla que se superpone a los diversos territorios. Pero no todo árbol es igual, la plantación revela lo que la industria trata de borrar y las anomalías dan lugar a otras experiencias, abren otras preguntas. ¿Qué hace al árbol bosque? ¿Por qué al eucalipto se le niega la posibilidad de ser bosque?

Iniciamos esta investigación en el contexto de los mega incendios del año 2017 y se exhibe hoy, ante las imágenes del fuego que se repiten con insistencia. Las obras que surgieron de este recorrido, examinan el paisaje de plantaciones de eucaliptos desde la Región de Valparaíso a los Ríos. Estas cicatrices en el paisaje nos revelan la relación de poder que los humanos ejercemos sobre la naturaleza. ¿Podemos imaginar otras formas de relacionarnos con los eucaliptos?

Esto nos llevó a sumergirnos en los bosques nativos de Alto Palguín (Wallmapu), para acceder a una red de interconexiones que nos involucró afectivamente como actores de ésta. Volver a mirar la plantación desde la experiencia del bosque nos devuelve una mirada crítica, interrogándonos sobre nuestro rol en estos ecosistemas.

Les invitamos a caminar desdibujando los límites de lo que consideramos natural y humano. A pensar en futuros donde nos dejemos afectar por la naturaleza y nos situemos dentro de ella. A sentir las texturas y sonidos de lo que podría ser un bosque, un árbol, un cuerpo.

Agencia de Borde es un colectivo de investigación artística formado por María/Rosario Montero, Paula Salas y Sebastián Melo.

FORESTS OF FIRE

When walking through a eucalyptus plantation, the dry bark is heard under our feet, while the series of trees/columns is repeated always the same, always orderly. This landscape seems to be identical everywhere, a grid which overlaps various territories. But not every tree is the same, the plantation reveals what the industry tries to erase and the anomalies give rise to other experiences, open up other questions. What makes the tree a forest? Why is the eucalyptus denied the possibility of being a forest?

We began this investigation in the context of the mega fires of 2017 and it is exhibited today, given insistent repetition of images of the fires. The works that emerged from this journey examine the landscape of eucalyptus plantations from the Valparaíso Region to Los Ríos, southern Chile. These scars on the landscape reveal to us the power relationship that humans exercise over nature. Can we imagine other ways of relating to eucalyptus trees?

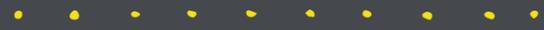
This led us to immerse ourselves in the native forests of Alto Palguín (Wallmapu, Mapuche peoples' territory), to access a network of interconnections that emotionally involved us as actors in it. Looking again at the plantation from the experience of the forest gives us a critical look, questioning us about our role in these ecosystems.

The invitation is to walk through blurring the limits of what we consider natural and human. To think about futures where we allow ourselves to be affected by nature and place ourselves within it. To feel the textures and sounds of what could be a forest, a tree, a body.

Agencia de Borde is an artistic research collective formed by María/Rosario Montero, Paula Salas and Sebastián Melo.

SALA 14

Distribución de obras
Segundo piso



Room 14

*Distribution of artworks
Second Floor*

Diagrama de Contacto

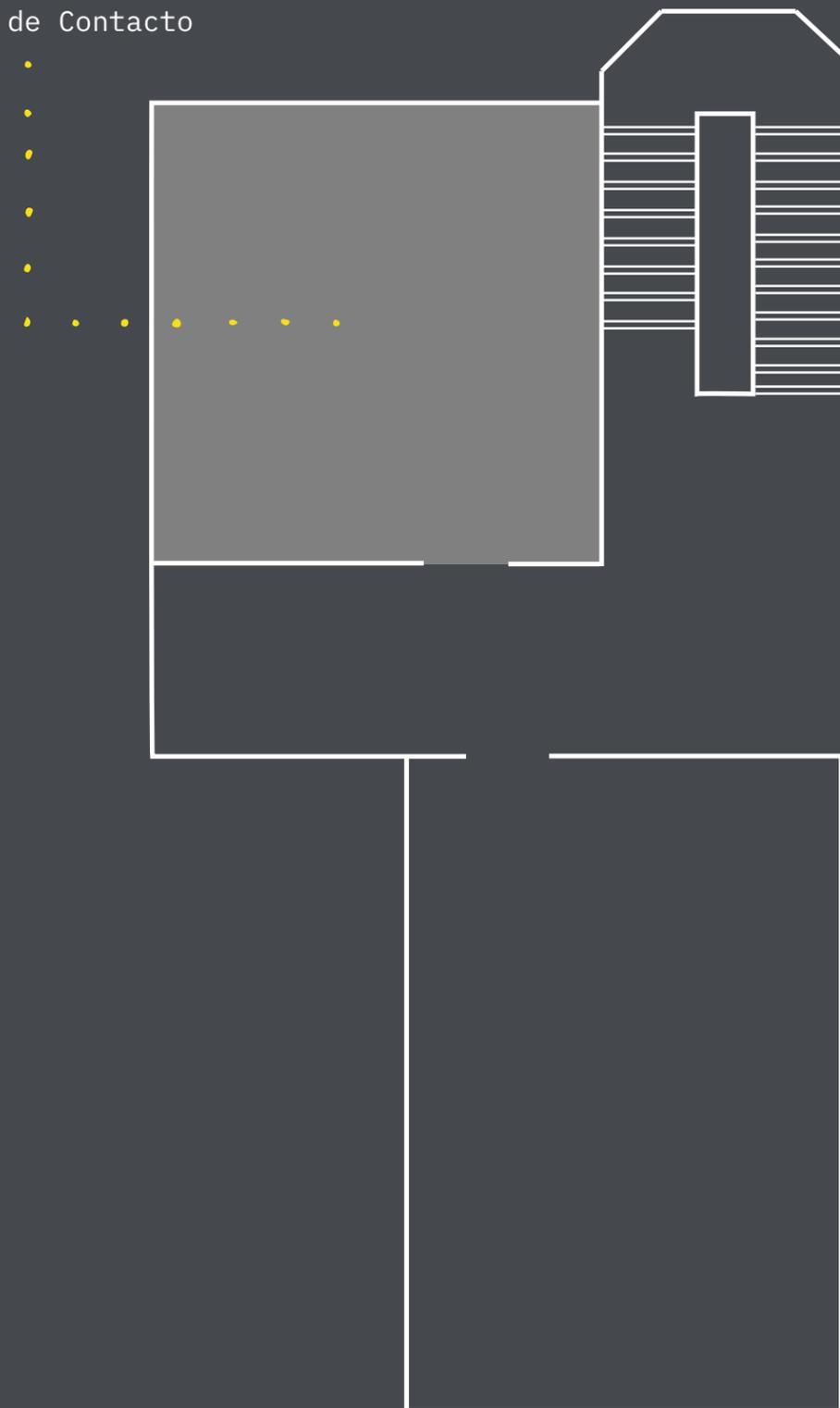




DIAGRAMA DE CONTACTO

2022



Instalación de cerámica gres, estructura de fierro y sonido

Diseño de sonido: Javier Jaimovich

Agradecimientos: Vicente Espinoza y Departamento de Sonido U. de Chile

¿Podemos imaginar otras formas de relacionarnos con los árboles?

Las cerámicas son las huellas de nuestro contacto con los restos de coihues, araucarias, raulíes y mañíos repartidos en el bosque. A los pies del volcán Quetrupillán, los antiguos tocones de árboles cortados, quemados o caídos hace 20, 50 o 100 años, se distinguen entre sí por sus surcos, nudos y perforaciones.

Por un lado, las texturas del árbol se despliegan en direcciones divergentes. Por la otra cara, las huellas de nuestras manos, que empujaban la pasta por entre las rendijas de la corteza. Una suerte de interfaz humano-árbol.

.....

Can we imagine other ways of relating to trees?

These ceramics are the traces of our contact with the remains of coihues, araucarias, raulies and mañíos scattered in the forest. At the foot of the Quetrupillán volcano, the old tree stumps cut, burned or fallen 20, 50 or 100 years ago, are distinguished from each other by their grooves, knots and perforations.

On the one hand, the textures of the tree unfold in divergent directions. On the other side, our hand prints, which pushed the dough through the cracks in the bark. A sort of human-tree interface.



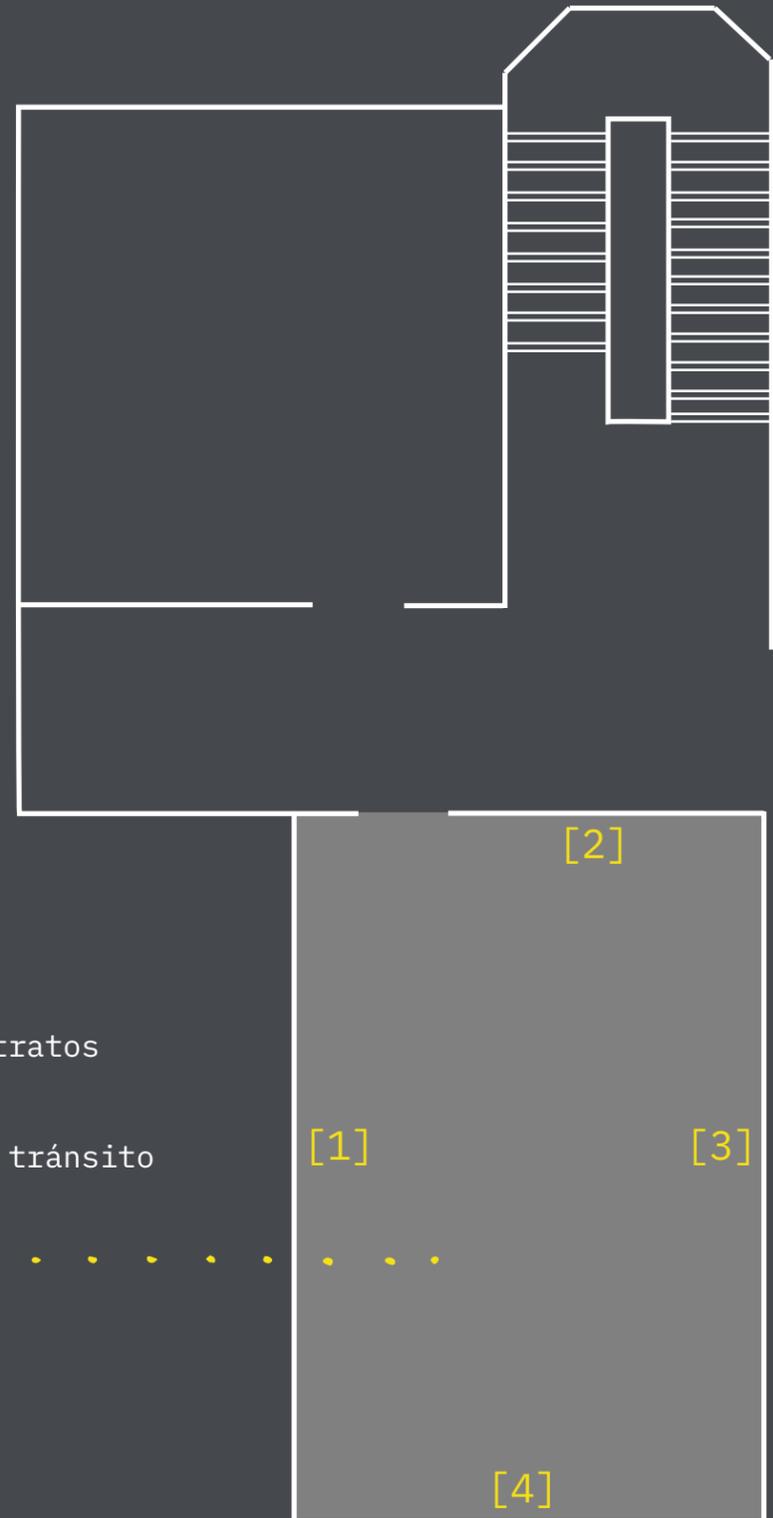
SALA 13

Distribución de obras
Segundo piso



Room 13

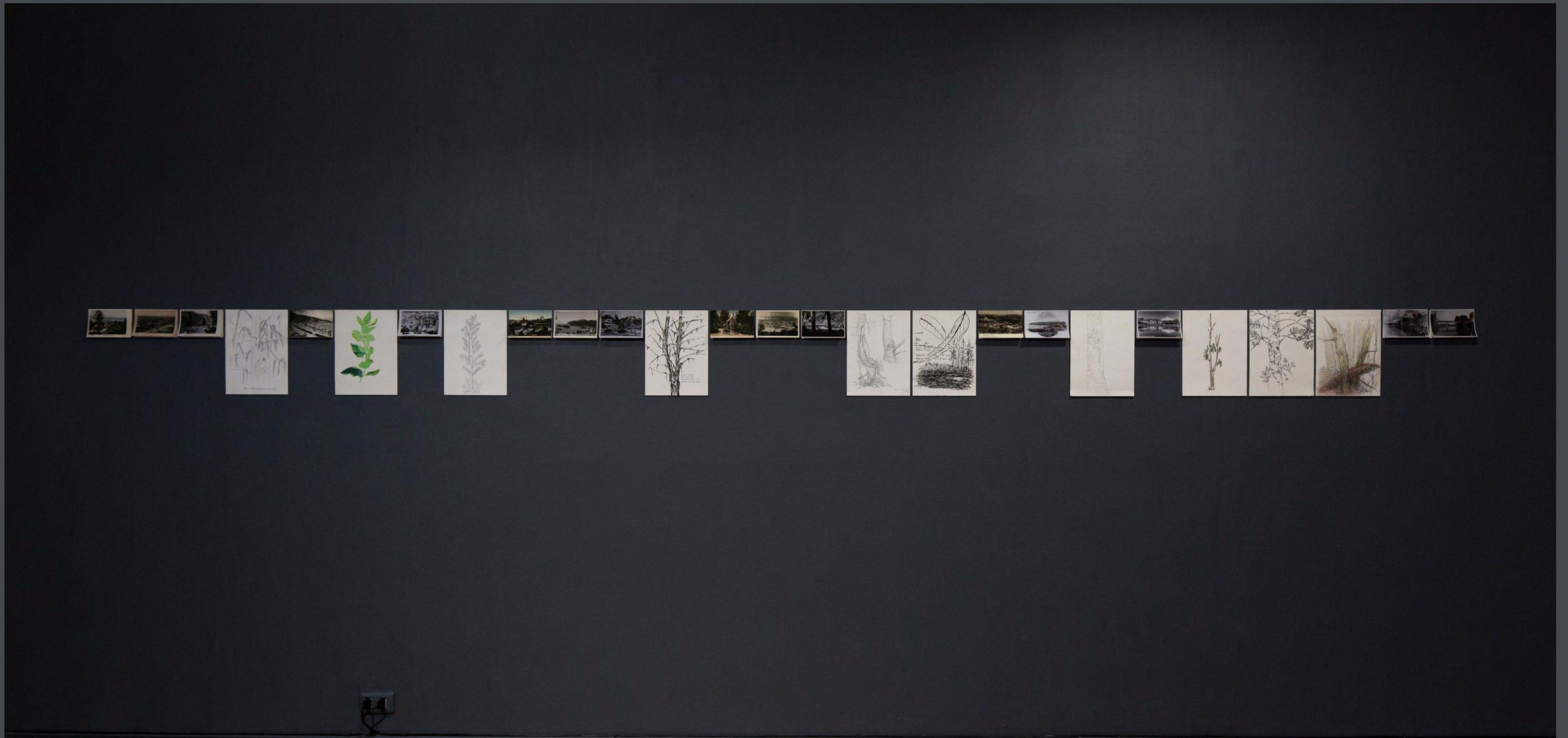
*Distribution of artworks
Second Floor*



1. Eucaliptos: retratos
2. Ropa tendida
3. Línea de corte
4. Eucaliptos: en tránsito







Eucaliptos: retratos

2020



Dibujos en papel de algodón, técnica mixta
y reproducción de postales giclée print

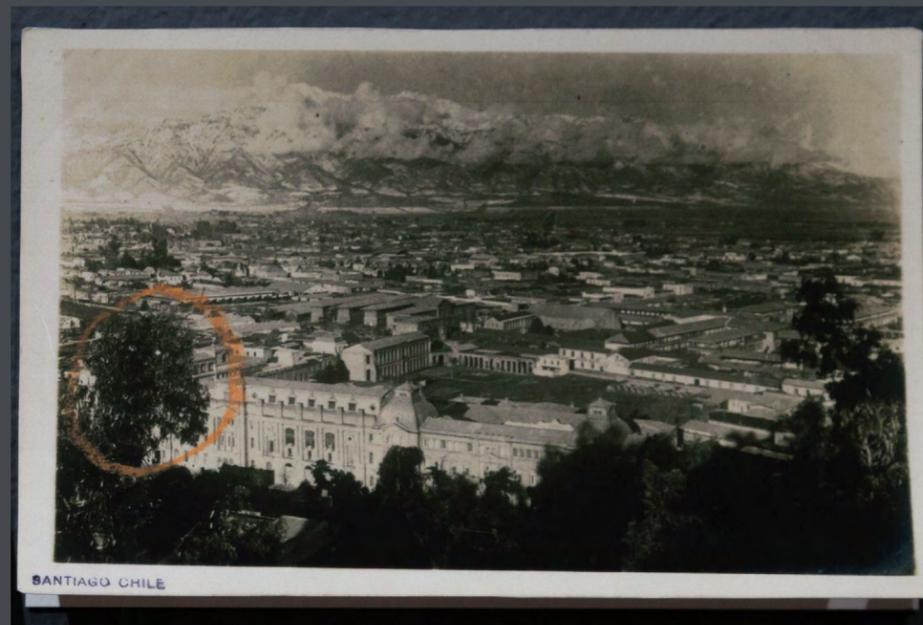


¿Cómo volver a ver al eucalipto?

En las postales y dibujos, el eucalipto cobra múltiples facetas, recordando que han existido y siguen existiendo, diversas formas de vincularse entre humanos y árboles.

En los paisajes urbanos, aparece participando de escenas históricas desde Copiapó hasta Chiloé, en plazas, parques y montañas. Tanto los dibujos como las postales, despliegan las diversas personalidades de los eucaliptos por medio de sus colores, estructuras y gestos.

Colaboraron en esta obra: Gaspar Sepúlveda, Tomás Molina, Valentina Inostroza, César Scotti, Javiera Muñoz, Joaquín Cociña, Gabriela Urrutia.

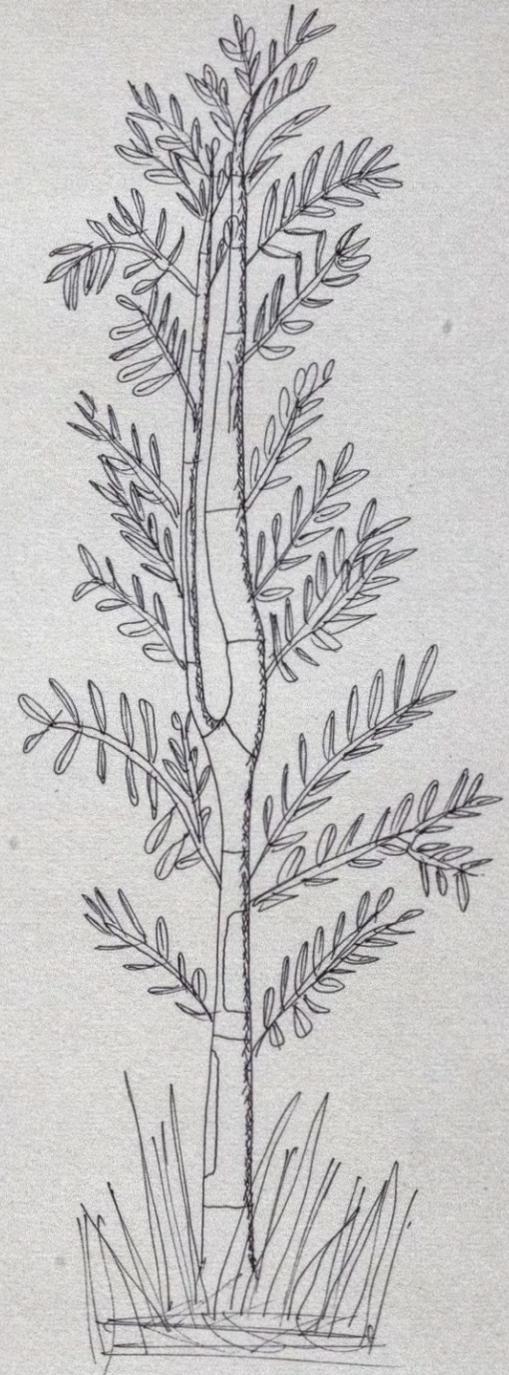


How to regard the eucalyptus again?

In the postcards and drawings, the eucalyptus takes on multiple facets, recalling that there have existed and continue to exist, various ways of linking humans and trees.

In urban landscapes, it appears participating in historical scenes from Copiapó to Chiloé, in squares, parks and mountains. Both the drawings and the postcards display the diverse personalities of eucalyptus trees through their colors, structures, and gestures.

Collaborators: Gaspar Sepúlveda, Tomás Molina, Valentina Inostroza, César Scotti, Javiera Muñoz, Joaquín Cociña, Gabriela Urrutia.





Ropa tendida

2019

Video en loop

4' 30"

¿Cómo se habita un paisaje invisible?

La vida transcurre al margen de las plantaciones que, de tanto repetirse, se vuelven invisibles. Este video presenta una escena cotidiana en Chaihuín, Región de Los Ríos, ocultando a plena vista la presencia de la plantación.

How is an invisible landscape inhabited?

Life passes by outside the plantations that, after continuous repetition, become invisible. This video presents an everyday scene in Chaihuín, Los Ríos Region, hiding the presence of the plantation in plain sight.



Línea de corte

2022



Fotografía giclée print

¿Qué hace al árbol, bosque?

Recorrer el bosque de noche es sumergirse en una red de conexiones, donde los bordes entre plantas, insectos, rocas y personas es difuso. La imposibilidad de ver cada ser por separado, revela la codependencia entre todos ellos. El bosque emerge como una sola gran entidad, tan compleja como ininteligible. La fotografía de larga exposición retrata el bosque nocturno iluminado solo por un haz de luz horizontal.

What makes the tree, forest?

Walking through the forest at night is immersing yourself in a network of connections, where the borders between plants, insects, rocks and people are diffuse. The impossibility of seeing each being separately reveals the codependency between all of them. The forest emerges as a single great entity, as complex as it is unintelligible. Long exposure photography portrays the night forest illuminated only by a horizontal beam of light.





Eucaliptos: en tránsito

2022

• • • • •
Video en dos canales
y fotografía digital
impresa en papel adhesivo

¿Por qué al eucalipto se
le niega la posibilidad
de ser bosque?

La plantación de monocultivos como la
conocemos, es una grilla de ritmos
monótonos y repeticiones ubicuas, un
árbol-tecnología-capital. En cambio,
cuando el eucalipto tiene suficiente
espacio y tiempo, puede ser frondoso,
retorcido e imponente.

Este video fue realizado a partir de
fotografías de larga exposición que
extienden el tiempo de obturación de
la cámara, capturando varios segundos
en cada cuadro del video, obteniendo
una mirada en movimiento al transitar
por caminos y carreteras entre las
regiones de Los Ríos y Valparaíso.

*Why is the eucalyptus
denied the possibility
of being a forest?*

*The monoculture plantation as we know
it is a grid of monotonous rhythm
and ubiquitous repetitions, a tree-
technology-capital. Instead, when the
eucalyptus tree has enough space
and time, it can be leafy, twisted,
and imposing.*

*This video was made from long-exposure
photographs that extend the camera's
shutter time, capturing several seconds
in each frame of the video, obtaining
a moving viewpoint when traveling
through roads and highways between the
regions of Los Ríos and Valparaíso.*

FUNDACIÓN ARTE Y SOLIDARIDAD

Ricardo Solari, presidente
Lucía Valenzuela, vicepresidenta
Diego Montecinos, secretario
Genaro Cuadros, tesorero
Enrique Correa, director

MUSEO DE LA SOLIDARIDAD SALVADOR ALLENDE

Claudia Zaldívar, directora

Colección

Caroll Yasky, coordinadora;
Camila Rodríguez, encargada
Conservación; Carlos Corso,
encargado Registro, Jessica
Saldivia, asistente Conservación.

Archivo

María José Lemaitre,
coordinadora; Isabel Cáceres,
encargada Procesos archivísticos;
Catalina Miranda, asistente
Archivo.

Exposiciones

Daniela Berger, curadora y
coordinadora; Amanda Salas,
productora; Andrea Cifuentes,
productora.

Programas Públicos

Ignacia Biskupovic, coordinadora;
Yenny Díaz, encargada Mediación;
Carolina Lagos, encargada
Vinculación con el territorio;
Paulo Calderón, productor.

Comunicaciones

Paula Valles, coordinadora;
Daniela Alarcón, encargada
de prensa; Daniela Parra,
diseñadora; Olga F. Vio,
asistente diseño; Valentina Peña,
redes sociales.

Pensamiento y Ediciones MSSA

Sebastián Valenzuela-Valdivia,
coordinador; Bruna Ginocchio,
productora y asistente.

Administración y Finanzas

Marcela Duarte, coordinadora;
Pedro Jara, asistente
administrativo; Marianela
Soto, recepcionista; Fernanda
Quinteros, recepcionista fin de
semana; Gaspar Ruiz, mantención
edificio; Nelson del Canto y
Héctor Marcoleta, seguridad;
Patricia Fierro, Emmanuel
Mogollón y Matias Besoain,
cuidadores salas de exposición;
Gloria Estay, apoyo aseo.

EXPOSICIÓN

Artista: Colectivo Agencia de
Borde compuesto por Paula Salas,
Sebastián Melo, Rosario Montero

Coordinación: Daniela Berger

Producción: Sofía Hurtado

Museografía: Daniela Parra

Conservación: Camila Rodríguez,
Jessica Saldivia

Montaje: Hugo Leonello, Joaquín
Maruenda, Alfredo Fernández,
Benjamín Rojas

agenciadeborde.com

[Radio MSSA: Agencia de Borde](#)

CATÁLOGO

Coordinación: Paula Valles

Comité editorial: Daniela Berger,
Sebastián Valenzuela-Valdivia,
Paula Valles, Claudia Zaldívar

Textos: Agencia de Borde

Traducción: Gisela Frick Hassenberg

Diseño gráfico: Catalina Muñoz

Registros fotográficos:

Benjamin Matte

Autores obras: Agencia de Borde

© Ediciones MSSA

Santiago, Chile



**MUSEO DE LA
SOLIDARIDAD
SALVADOR ALLENDE**